



Este ano completou 35 anos após o Município de Toyokawa ter firmado um acordo de cooperação como cidade irmã com Cupertino (cidade da Califórnia). Em comemoração a isso, desde o dia 8 a 14 de novembro, a Delegação de Cidadãos de Cupertino fez uma visita a nossa cidade.

Os membros da Delegação realizaram visitas à Escola Ginásial de Seibu, Avenida de Pinheiros de Goyu, Hospital Municipal de Toyokawa, Toyota Jidosha, Ise Jingu, etc. Além disso, experimentaram fazer o "miso".

Durante a estadia, os membros hospedaram-se em casas de famílias comuns (homestay) e fizeram intercâmbio com seus anfitriões.

Este año es el 35º aniversario de fraternidad con la ciudad de Cupertino, la de EE.UU. Para felicitarlos los delegados del Cupertino visitaron a la ciudad de Toyokawa desde el 8 hasta el 14 de noviembre. Los delegados visitaron, la escuela secundaria de Chubu, Avenida de árboles de pino en el barrio de Goyu, Hospital Municipal de Toyokawa, la empresa de Toyota y Templo de Ise. Además experimentaron hacer Miso. Durante la estancia los delegados visitaron las casas de los ciudadanos y intercambiaron con ellos.

1. 市営住宅の入居者を募集します

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Requisitos: (1) pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) está com dificuldade em moradia claramente; (4) possui uma renda que se enquadra na base de renda estabelecida pela lei municipal; (5) não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, kokumin kenko hoken, kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir de 60 anos; (7) pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (8) caso solicitar a vaga especial, deverá se enquadrar nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, a partir de **6 a 17 de janeiro**. O formulário da inscrição poderá ser obtido no setor referido.

Data de entrega da chave do apartamento: a partir de 1 de abril de 2014, terça-feira

Outros: o sorteio será realizado publicamente no dia **22 de janeiro, quarta-feira**, a partir das 10h da manhã, na sala de reunião 31 da Prefeitura. Para as pessoas que não forem classificadas, não haverá aviso individual sobre o resultado do sorteio. Portanto, solicita-se confirmar via telefone no Setor de Habitação.

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria de acceso a vivienda municipal

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar viviendo o tener previsto vivir junto con su familia, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública, (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) En el caso de solicitar viviendas de tamaño 4DK, tienen que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga 60 años o más, (7) Las personas que van a vivir en el apartamento no

deberán formar parte de ningún grupo violento, (8) En caso de que solicite plaza especial, debe encuadrarse en los requisitos de familia de ancianos, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o de madres y padres solteros, o que tiene niños en la edad de preescolares.

Inscripciones: Atención del día **6 al día 17 de enero** en el horario de oficina. Rellene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción. Los formularios están disponibles en el dicho Sector.

Fecha prevista de entrada: Será a partir del día primero de abril del 2014 (martes).

Otros: A partir de las 10:00am del día **22 de enero (miércoles)** se realizará el sorteo público en la sala de reuniones 31 (Se encuentra en el 3º piso del edificio principal) para elegir a los candidatos. No se enviará ningún comunicado a los no elegidos. Para conocer el resultado comuníquese por teléfono con el Sector de Construcción

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

| Apartamentos disponíveis | Tamanho | Vagas |
|--------------------------|---------|-------------------------|
| YAWATA | 3DK | comum: 1 |
| HIGASHI SUYAHARA | 3DK | comum: 1 |
| MUTSUMI | 3DK | comum: 1 |
| NOGUCHI | 3DK | comum: 2 |
| AKASHIRO | 3DK | comum: 2 especial: 1 |
| HIRAO | 3DK | comum: 2 especial: 1 |
| TOYOKAWA | 4DK | comum: 1 |
| HIRAO | 4DK | comum: 2 |
| NOGUCHI | 4DK | comum: 3 |

2. 年末年始の業務日程をお知らせします

Fechamento dos Locais Públicos no Final e Início do Ano

A partir do dia 28 de dezembro a 5 de janeiro, a Prefeitura de Toyokawa estará fechada. Contudo, apenas o registro de nascimento, óbito e casamento, e o pedido de permissão de cremação e enterro, poderão ser aceitos na sala de plantão que situa-se no 1º andar da ala central da Prefeitura (ao lado da entrada norte).

O fechamento de outros locais públicos no final e início do ano poderá ser confirmado no site da Prefeitura.

Calendario del Final del año y Comienzo del proximo año

La Municipalidad de Toyokawa cerrará a partir del día 28 de diciembre del 2013 al día 5 de enero del 2014. Sin embargo, se podrá realizar el registro de nacimiento, defunción y casamiento, y la publicación del permiso de incineración y entierro en la sala de guardia (Tochoku shitsu), que está situada al lado de la entrada norte del primer piso del edificio principal. Para mayor información, verifique en la página web de la Municipalidad de Toyokawa, por favor.

3. 年末年始の救急医療

Pronto-Socorro no Final e Início do Ano

No caso de doenças repentinas ou ferimentos imprevisíveis durante os feriados de final e início do ano, utilize o Pronto-Socorro (clínica geral e pediatria) ou Centro Dental de Toyokawa. A partir de 30 de dezembro a 3 de janeiro, o horário de atendimento é como se segue abaixo (levar a carteira do seguro (hokencho) sem falta).

Pronto-Socorro (Kyujitsu yakan kyubyo shinryojo)

Localização: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1.7 (dentro do Hoken Center)

Telefone: 0533-89-0616

Horário: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30 e 17h45 às 23h30

Centro Dental de Toyokawa (Shika iryo center)

Localização: Toyokawa-shi, suwa 3-242-3

Telefone: 0533-84-7757

Horário: 9h às 11h30

[Contato] Hoken Center Telefone: 0533-89-0610

Sobre la asistencia médica de emergencia en el Final del año y Comienzo del próximo año

A partir del día 30 de diciembre al día 3 de enero, el horario de atención del Consultorio de emergencia del día festivo y nocturno (Kyujitsu Yakan Kyubyo

Shinryojo) e el Centro de médico dental de Toyokawa (Toyokawashi Shika Iryo Senta) es como se muestra abajo. No se olvide el carnet de Seguro de Salud (Hokensho), por favor.

Consultorio de emergencia de día festivo y nocturno (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo)

Dirección: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1.7

Teléfono: 0533-89-0616

Horario: De las 8:30 a las 11:30am, de las 0:45 a las 4:30pm y de las 5:45 a las 11:30pm

Centro de médico dental de Toyokawa (Toyokawashi Shika Iryo Senta)

Dirección: Toyokawa-shi, suwa 3-242-3

Teléfono: 0533-84-7757

Horario: De las 9:00 a las 11:30am

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

4. 豊川稲荷周辺で交通規制を行います

Controle de Tráfego ao redor do "Toyokawa Inari"

Com o intuito de facilitar a passagem de veículos e manter a segurança de pedestres que farão visitas ao Toyokawa Inari, a partir da véspera do ano novo até 3 de janeiro, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores do "Toyokawa Inari". Contamos com a cooperação e compreensão de todos.

[Contato] Delegacia Policial de Toyokawa Tel: 0533-89-0110

Se controlará la circulación de tránsito en los alrededores de Toyokawa Inari

La Comisaría de Toyokawa controlará la circulación de tránsito en los alrededores de Toyokawa Inari a fin de año y comienzo del año nuevo con el objetivo de asegurar la seguridad de las personas que vendrán a pie al templo y la fluidez de tránsito pesado. Gracias por su colaboración y comprensión.

[Contacto] Comisaría de Toyokawa (Keisatsusho) Tel: 0533-89-0110

5. 経済的に困りの保護者に給食費などを援助

Auxílio Escolar em Escolas Municipais

As despesas escolares podem ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa no caso dos pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escola primária ou ginásial municipal, e que possuem dificuldades financeiras.

Atualmente, o pedido de tal auxílio para o ano fiscal 26 já está sendo realizado. E, as pessoas que estão recebendo este auxílio também deverão realizar o trâmite de renovação do recebimento do auxílio.

Itens a serem auxiliados: despesas de materiais escolares, viagem escolar, refeições, etc.

Público alvo: pessoas que se enquadram num dos requisitos abaixo, e que serão reconhecidas como uma necessidade pelo Comitê de Educação.

- (1) O Auxílio à Subsistência (Seikatsu hogo) foi desligado ou suspenso de forma correta;
- (2) O Imposto Municipal (Shiminzei) foi isento ou reduzido;
- (3) O Imposto de Negócio Próprio (Kojin jigyozei) ou o Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei shisanzei) foi reduzido;
- (4) A taxa da Pensão Nacional (Kokumin nenkin) foi isenta;
- (5) A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) foi reduzida ou houve adiamento no pagamento;
- (6) Beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate);
- (7) O responsável da subsistência da família está com dificuldades financeiras por motivo especial (internação por longo período em hospital, etc.).

Inscrição: preencher o formulário específico, o qual está disposto nas escolas ou no Setor de Ensino Escolar que situa-se no 3º andar da subprefeitura de Otowa, e entregá-lo nos devidos locais juntamente com o comprovante de rendimento (Shotoku shomeisho), até 31 de janeiro, sexta-feira. No caso da primeira inscrição, o formulário deverá ser entregue ao Setor de Ensino Escolar, e no caso da renovação da inscrição, deverá ser entregue à própria escola onde a criança está matriculada.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Ayuda para almuerzo y otros gastos escolares dirigida a familias de bajos recursos

La Municipalidad ofrece ayuda para el almuerzo escolar, y otros gastos dirigido a los padres o los tutores con problemas económicos que tienen a su cuidado niños de primaria o secundaria. Actualmente se acepta la solicitud para el año fiscal 2014 (H.26). Si ahora recibe la ayuda y desea prolongarla el próximo año también, necesita solicitarla nuevamente.

Tipo de ayuda: Gastos de materiales de estudio, y otros artículos necesarios, gastos de viaje escolar, almuerzo escolar, etc.

Personas aptas.: Las personas que correspondan a uno de las sgtes. condiciones y que el Comité de Educación reconozca la necesidad de ayuda.

(1) Personas a las que, en concordancia con la Ley de Ayuda para Subsistencia (Seikatsu hogo), se les ha paralizado o suprimido la ayuda para la subsistencia.

(2) Personas exoneradas del pago del impuesto residencial o a las que se ha aplicado una reducción parcial del mismo.

(3) Personas a las que se haya aplicado una reducción parcial del impuesto de autónomas o de los bienes fijos.

(4) Personas exoneradas del pago del seguro de Pensión Nacional.

(5) Personas exoneradas del pago de la cuota del Seguro Nacional de Salud o un aplazamiento en su pago.

(6) Personas que reciben el subsidio de mantención infantil (Jido Fuyo Teate).

(7) Personas con problemas económicos a causa de que la persona principal fuente de ingresos de la que dependen se encuentra en una situación especial, como por ejemplo un ingreso médico prolongado.

Solicitudes: Hasta el día 31 de enero del 2014 (viernes). Rellenar el formulario, disponible que se encuentran en las escuelas de primaria, de secundaria y en el Sector de Enseñanza escolar (Se encuentre en el 3º piso de la sucursal de Otowa). Si es la primera vez que solicita la ayuda, presente la solicitud y el certificado de renta anual al Sector de Enseñanza escolar. En caso de que desee recibir la ayuda continuamente, preséntelos en la escuela que su hijo frecuente.

[Contacto] Sector de Enseñanza escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

6. 節分交流会

Festival de "Setsubun"

Data e Horário: 2 de fevereiro, domingo, a partir das 13h30 às 15h

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Conteúdo: fazer "mamemaki" (atirar feijões ao ogre para o afastamento de maus espíritos) juntamente com Suwapon (mascote representante da região de Suwa).

Vagas: 60 pessoas

Taxa: estudantes do colegial e adultos=200 ienes; estudantes da escola primária e ginásial=100 ienes; crianças com a idade pré-escolar=gratuita

Inscrição: a partir de 8 de janeiro, quarta-feira, será realizada por ordem de inscrição, na Associação Internacional de Toyokawa.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai)

Tel: 0533-83-1571

Festividades de Intercambio Cultural "Setsubun Koryukai"

Día y Horario: El día 2 de febrero (domingo) a partir de 1:30 a 3:00pm

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan

Contenido: Disfrutar "Mamemaki" (es víspera del inicio de la primavera) y unos eventos con Suwapon, la mascota del barrio de Suwa y los extranjeros.

Vacantes: 60 personas

Cuota: Más de los alumnos de la Sec.superior= 200 yenes, Los alumnos de la secundaria y la primaria= 100 yenes, Los preescolares= gratuito

Inscripción (Será por orden llegada): A partir del día 8 de enero (miércoles). Podrá reservar por teléfono a la Asociación Internacional de Toyokawa.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai)

Tel: 0533-83-1571

7. 健診は受けましたか？

Já realizou o Exame Médico de Saúde?

O prazo em que o exame contra o câncer pode ser realizado será até o dia 15 de fevereiro de 2014, sábado. Quando o vencimento do período se aproximar, se tornará difícil de obter a reserva nos dias desejados. Portanto, aconselha-se realizar o exame o mais rápido possível.

E, os cupons de exame para pessoas de 40 anos de idade, exame contra o câncer de mama, colo do útero, intestino grosso e de periodontite poderão ser utilizados também até o dia 15 de fevereiro de 2014.

O período de validade não poderá ser prorrogado. Portanto, os devidos cupons deverão ser utilizados dentro do período estipulado.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Sobre el examen médico

El examen médico de cáncer del año fiscal 2013 terminará el sábado 15 de febrero del 2014. En el momento de terminar examen habrá posibilidad de no poder reservarlo. En caso de que desee recibir el examen, hágalo lo antes posible, por favor. Además la fecha limitada del tiquete del examen médico para las personas que alcanzan los 40 años de edad y el cupón gratuito para el examen de mamas, cuello uterino e intestino grueso, y el cupón de examen de enfermedad periodontal será el mismo día también. Si pasa la fecha límite del tiquete y del cupón, será inválido. Por favor, recibe el examen dentro del plazo mencionado.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Otros: no exame de bebês de 4 meses haverá também a leitura de contos infantis, e no de crianças de 1 ano e 6 meses, a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacuentos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

| | Data | Público alvo / Dirigido a | O que levar |
|-----------------------------|--------------------|--|---|
| Bebês de 4 meses | 28/jan (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 10~19 de setembro de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 10~19 de septiembre de 2013.</i> | |
| | 4/fev (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 20~30 de setembro de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 20~30 de septiembre de 2013.</i> | ●Toalha de banho ●Toalla de baño |
| | 18/fev (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 1~10 de outubro de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 1~10 de octubre de 2013.</i> | |
| Crianças de 1 ano e 6 meses | 23/jan (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 11~20 de julho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de julio de 2012.</i> | |
| | 5/fev (qua/mié) * | Crianças que nasceram entre 21~31 de julho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de julio de 2012.</i> | ●Escova dental ●Cepillo dental |
| | 13/fev (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 1~10 de agosto de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de agosto de 2012.</i> | |
| Crianças de 2 anos | 29/jan (qua/mié) | Crianças que nasceram entre 20~31 de janeiro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 20~31 de enero de 2012.</i> | |
| | 6/fev (qui/jue) | Crianças que nasceram entre 1~10 de fevereiro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de febrero de 2012.</i> | ●Escova dental ●Cepillo dental |
| | 19/fev (qua/mié) | Crianças que nasceram entre 11~20 de fevereiro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de febrero de 2012.</i> | |
| Crianças de 3 anos | 30/jan (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 21~31 de outubro de 2010. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de octubre de 2010.</i> | ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) |
| | 12/fev (qua/mié) * | Crianças que nasceram entre 1~10 de novembro de 2010. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de noviembre de 2010.</i> | ●Recipiente de orina (rellenelo en su casa el día del examen) |
| | 20/fev (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 11~18 de novembro de 2010. <i>Niños nacidos entre el 11~18 de noviembre de 2010.</i> | |

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

よぼうせっしゅ
BCG予防接種

Vacinação de BCG (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h40 ~ 14h (se passar das 14h, não será possível vacinar)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Vacunación BCG (GRATUITO)

Horario: 13:40~14:00 (si llega después de las 14:00 no podrá ser atendido)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

| Data | Público alvo / Dirigido a | O que levar |
|------------------|--|--|
| 20/jan (seg/lun) | Bebês que nasceram entre 19 ~ 28 de junho de 2013. <i>Bebés nacidos entre el de 19 ~ 28 de junio 2013.</i> | ●"Boshi techo" (se esquecer-lo, não poderá realizá-la) ●Questionário da vacinação de BCG ●Procuração (no caso de terceiros acompanharem o bebê, exceto os pais) ●Boshi techo (Si lo olvida no podrá ser vacunado) |
| 31/jan (sex/vie) | Bebês que nasceram entre 29 de junho ~ 8 de julho de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 29 de junio ~ 8 de julio de 2013.</i> | ●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si para la vacunación BCG vienen otros que no son los padres del bebé) |

●Se não puder comparecer no dia estabelecido, contatar o Hoken Center com antecedência.

●Não haverá intérprete de português nos dias acima citados.

●Si no puede comparecer el día establecido, contacte con el Hoken Center con anticipación.

●No habrá intérprete de português los días arriba indicados.

にんさんぶし しかけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 10 de janeiro (sexta-feira)

Horário de recepção: 13h15 ~ 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 10 de enero (viernes)

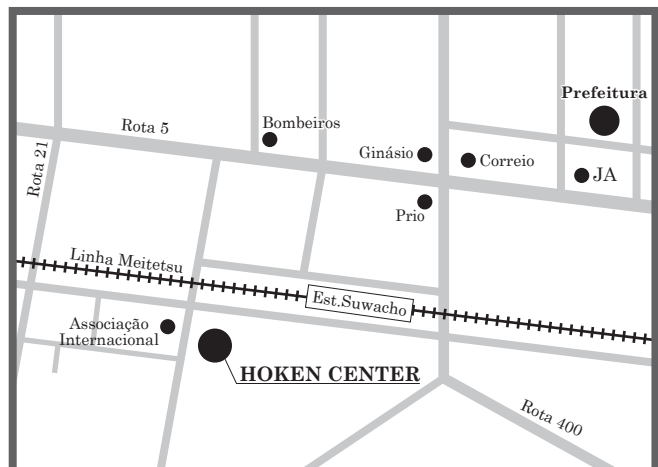
Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JANEIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN ENERO

1月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
Atendimento aos domingos e feriados: 10h~20h30
Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

| | | | |
|----|---------|--|--------------|
| 1 | qua/mié | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 2 | qui/jue | Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 3 | sex/vie | Miyachi Byoin (toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 4 | sáb | Sasaki Seikei Geka (miyahara cho) | 0533-83-3377 |
| 5 | dom | Higuchi Byoin (suwa) | 0533-86-8131 |
| 11 | sáb | Osaki Seikei Geka Rihabiri (osaki cho) | 0533-84-8261 |
| 12 | dom | Goto Byoin (sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| 13 | seg/lun | Kachi Byoin (ko cho) | 0533-88-3331 |
| 18 | sáb | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 19 | dom | Miyachi Byoin (toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 25 | sáb | Kachi Byoin (ko cho) | 0533-88-3331 |
| 26 | dom | Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho) | 0533-85-6511 |

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

19 dom Fujisawa F.K.(yotsuya cho) 0533-84-1180

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

| | | | |
|----|-----|----------------------------|--------------|
| 5 | dom | Yuasa Ganka (chitose dori) | 0533-86-0016 |
| 12 | dom | Yamazaki Ganka (kubo cho) | 0533-82-4000 |
| 19 | dom | Ariki Ganka (ekimae dori) | 0533-86-1888 |
| 26 | dom | Yoshioka Ganka (chubu cho) | 0533-82-3001 |

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

| | | | |
|----|-----|---------------------------------|--------------|
| 5 | dom | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 12 | dom | Ogino Jibiinkoka (ekimae dori) | 0533-82-1182 |
| 19 | dom | Ito Iin (shimonagayama cho) | 0533-86-2637 |
| 26 | dom | Suzuki Jibiinkoka (ko cho) | 0533-87-4133 |

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

18 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

25 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de dezembro de 2013: 181,357 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,893
- ◎ Brasil: 2,170
- ◎ Perú: 439
- ◎ Bolívia: 27
- ◎ Paraguai: 5
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,242

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-89-2125 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp